Speech Repository

an e-learning tool
<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>German</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Difficulty</td>
<td>intermediate</td>
</tr>
<tr>
<td>Domain</td>
<td>Transport</td>
</tr>
<tr>
<td>Terminology</td>
<td>Verdrängt man, Straßenverkehrsordnung, anfalligste, abschneiden, unbelehrbare, Kreisverkehrs, preschen, LKWs</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Autofahren und Unfälle auf den Straßen**

© Europäische Kommission

Brüssel, 13/06/2010

Häufigste Unfall Ursache und mögliche Lösungen

pedagogical material

Annamarie LANGLEY, beamtete Dolmetscherin, SCIC
What is it?

- an open and shared collection of speeches that ensures the quality and variety of materials for teaching interpreting

- an easy-to-use tool to practise interpretation: SCICrec
Pedagogical use

- materials for interpretation exercises or other types of exercises during training sessions
- materials for homework following trainers' instructions/SCICrec
- materials for self-training/SCICrec (recommended for the last phases of the training process)
Contents

• speeches from real working conditions: parliamentary debates, conferences, press conferences, hearings, interviews, etc.

• speeches suited to the different phases of the learning process made by experienced interpreters and trainers
Survey

833 replies

• 24.4% professional interpreters

• 55.1% students and recent graduates

• 20.6% teachers
Conclusions (1)

- teachers and students are satisfied overall
- interpreters have needs and expectations that are difficult to reconcile with the other 2 categories
- "more of"
- discrepancy between supply (available languages) and demand for some languages
Conclusions (2)

- availability of transcriptions could be increased
- more accurate grading
- user experience to be improved: lay-out, navigability, search (content, level, ...), etc.
- proprietary application (SCICrec) remains unknown to the SR-users, difficult to install and use
Opening up Education - Innovative teaching and learning for all through new Technologies and Open Education Resources:

"Member states and education institutions should stimulate open access policies for publicly-funded educational materials"
Communication COM(2013) 654/2 Sept 2013

Speech Repository II was thus developed under this principle:

- free use and adaptation of the programme (without content) for all universities or institutions who request it
Major Improvements

- Interface Revision
- Improved search engine
- Different Access
  - Speech Repository
  - MY speech Repository
    (possibility of sharing files)
- SCIC Rec
1. Speech Repository

- Open access without login
- A selection of speeches available in streaming only
- No identification of the speaker
- Possibility of sending feedback on speeches
- Improved search engine (e.g. keyword)
2. My Speech Repository

For partner universities, institutions, staff & ACI Interpreters.

**Improvements:**

- Enhanced security
- Access to speeches in streaming and **downloading mode**
- User Interaction
3. SCICRec

- User friendly tool.
- Record simultaneous and consecutive interpretations
- Software available for Windows®, Mac® and Linux®
I. Invitation to record interpretation

II. Record Interpretation

III. Request feedback

IV. Discussion

4. Interactive Interpretation exercise
Speech Repository

Home

In this bank of speeches you can find hundreds of specially selected videos of real-life speeches and tailor-made pedagogical material. The Speech Repository is a free resource exclusively for non-commercial purposes. If you are an interpretation student or teacher at a DG SCIC partner university, a member of a partner organization or a professional conference interpreter working for the European Institutions, you can log onto the full version of this e-learning tool, My Speech Repository, through the European Commission Authentication Service (ECAS).

Latest Videos

The Egyptian Economy
How feeding a hungry country with a growing population limits Egypt's options with regard to Israel
Brussels, 23/04/2014

EU energy policy
How can we diversify our sources of supply of fossil fuels to reduce our dependency on Russia?
Brussels, 23/04/2014

Bankruptcy as a sideline
A particularly high-risk profession?
Brussels, 02/04/2014

Novas fontes de energia não renováveis
As consequências econômicas, geopolíticas e sociais de ambientes que resultam das novas descobertas.
Bruxelas, 17/09/2013
Description of the Speech

Exercise and Interactive tools

Details of the speech
Search speeches

Select all required criteria.

- **Language**: (do) Deutsch
- **Level**: Intermediate
- **Use**: consecutive
- **Domain**: Transport
- **Type**: pedagogical material

**Speech No.** | **Title** | **Language** | **Domain(s)** | **Type** | **Level** | **Use** | **Duration**
--- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | ---
24773 | Generation easier | (da) Deutsch | General, Transport | pedagogical material | Intermediate | consecutive | 05:15
25442 | Autofahren und Unfälle auf den Straßen | (de) Deutsch | Transport | pedagogical material | Intermediate | consecutive | 03:47

**Advanced Search Criteria**

**Direct Search Result**
**Interpretation**

**MY Speech Repository**
- Interactive exercises
- SCIC Rec down/upload recording
- Comments/Feedbacks
- Be friends
Online data

- 2942 total speeches
- Pedagogical > Real speeches
- Simultaneous (1833) > Consecutive (1109)
Public Domain

- Accessible to all.
- 27 Languages
- 2351 Speeches
- BIG7 EU language: 1457 speeches (62%)
Public Domain

- 2351 total Speeches
- Balanced source:
  - 1168 Pedagogical (49.6%)
  - 1183 Real Speeches (50.3%)
- Small gap in Consecutive speeches.
Restricted Domain

- Accessible to registered partner institutions.
- 28 Languages (incl ZH, AR)
 Restricted Domain

- 591 total speeches
- ALL pedagogical material
- Balanced use
  - Consecutive (48%)
  - Simultaneous (52%)
Thank you for your attention

fernando.leitao@ec.europa.eu
Scic-speech-repository@ec.europa.eu